



SWYC™:

2 meses

1 mes, 0 días a 3 meses, 31 días
1 month, 0 days to 3 months, 31 days
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Hace sonidos que le permite saber a usted que él/ella esta feliz o molesto	0	1	2
<i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>			
Parece feliz al verlo/a	0	1	2
<i>Seems happy to see you</i>			
Sigue con la mirada un juguete en movimiento	0	1	2
<i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>			
Mueve la cabeza para buscar a la persona que está hablando	0	1	2
<i>Turns head to find the person who is talking</i>			
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
Junta las manos	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
Se ríe	0	1	2
<i>Laughs</i>			
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba"	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
Lo mira cuando usted dice su nombre	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna Not At All	Alguna Somewhat	Mucha Very Much
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí Y	No N
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca Never true	A Veces Sometimes true	Frecuentemente Often true
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i> ☐	Alguna tensión <i>Some tension</i> ☐	Mucha tensión <i>A lot of tension</i> ☐	No aplica <i>Not applicable</i> ☐				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin No difficulty ☐	Alguna Some difficulty ☐	Mucha dificultad Great difficulty ☐	No aplica Not applicable ☐				
8 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6	☐ 7

***** Por favor continúe en la parte de atrás *****

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Ahora, no tanto como siempre | ② Ahora, mucho menos | ③ No, nada en absoluto |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 He mirado las cosas con ilusión:

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|------------------------------|--|--|-------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Algo menos de lo que es habitual en mí | ② Bastante menos de lo que es habitual en mí | ③ Mucho menos que antes |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:

I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|
| ① No, en ningún momento | ① Casi nunca | ② Sí, algunas veces | ③ Sí, con mucha frecuencia |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:

I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| ③ Sí, bastante | ② Sí, a veces | ① No, no mucho | ① No, en absoluto |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Las cosas me han agobiado:

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ③ Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas | ② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre | ① No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien | ① No, he afrontado las cosas tan bien como siempre |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Me he sentido triste o desgraciada:

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① No con mucha frecuencia | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① Sólo en alguna ocasión | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* He tenido pensamientos de hacerme daño:

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| ③ Sí, bastante a menudo | ② A veces | ① Casi nunca | ① En ningún momento |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC™: 4 meses

4 meses, 0 días a 5 meses, 31 días
4 months, 0 days to 5 months, 31 days
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
Junta las manos	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
Se ríe	0	1	2
<i>Laughs</i>			
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba"	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
Lo mira cuando usted dice su nombre	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo)	0	1	2
<i>Rolls over</i>			
Pasa un juguete de una mano a la otra	0	1	2
<i>Passes a toy from one hand to the other</i>			
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida	0	1	2
<i>Looks for you or another caregiver when upset</i>			
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro	0	1	2
<i>Holds two objects and bangs them together</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

6	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8	Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Ahora, no tanto como siempre | ② Ahora, mucho menos | ③ No, nada en absoluto |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 He mirado las cosas con ilusión:

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|------------------------------|--|--|-------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Algo menos de lo que es habitual en mí | ② Bastante menos de lo que es habitual en mí | ③ Mucho menos que antes |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:

I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|
| ① No, en ningún momento | ① Casi nunca | ② Sí, algunas veces | ③ Sí, con mucha frecuencia |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:

I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| ③ Sí, bastante | ② Sí, a veces | ① No, no mucho | ① No, en absoluto |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Las cosas me han agobiado:

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ③ Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas | ② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre | ① No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien | ① No, he afrontado las cosas tan bien como siempre |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Me he sentido triste o desgraciada:

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① No con mucha frecuencia | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① Sólo en alguna ocasión | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* He tenido pensamientos de hacerme daño:

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| ③ Sí, bastante a menudo | ② A veces | ① Casi nunca | ① En ningún momento |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC™: 6 meses

6 meses, 0 días a 8 meses, 31 días
6 months, 0 days to 8 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo) <i>Rolls over</i>	0	1	2
Pasa un juguete de una mano a la otra <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2
Alza los brazos para ser levantado <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Puede sentarse sin ayuda <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)				
	Ninguna Not At All	Alguna Somewhat	Mucha Very Much	
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	☐	☐	☐	
Do you have any concerns about your child's learning or development?				
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	☐	☐	☐	
Do you have any concerns about your child's behavior?				
Preguntas sobre la Familia (Family Questions)				
Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:				
		Sí Y	No N	
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco?	☐	☐	
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?				
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado?	☐	☐	
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?				
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año?	☐	☐	
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?				
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a?	☐	☐	
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?				
	Nunca Never true	A Veces Sometimes true	Frecuentemente Often true	
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más.			
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.				
	No hay tensión No tension	Alguna tensión Some tension	Mucha tensión A lot of tension	No aplica Not applicable
6	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja?			
In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?				
	☐	☐	☐	☐
	Sin No difficulty	Alguna Some difficulty	Mucha dificultad Great difficulty	No aplica Not applicable
7	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con:			
Do you and your partner work out arguments with:				
	☐	☐	☐	☐
8	Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño?			
During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				
	☐	☐	☐	☐

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Ahora, no tanto como siempre | ② Ahora, mucho menos | ③ No, nada en absoluto |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 He mirado las cosas con ilusión:

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|------------------------------|--|--|-------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Algo menos de lo que es habitual en mí | ② Bastante menos de lo que es habitual en mí | ③ Mucho menos que antes |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:

I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|
| ① No, en ningún momento | ① Casi nunca | ② Sí, algunas veces | ③ Sí, con mucha frecuencia |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:

I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| ③ Sí, bastante | ② Sí, a veces | ① No, no mucho | ① No, en absoluto |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Las cosas me han agobiado:

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ③ Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas | ② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre | ① No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien | ① No, he afrontado las cosas tan bien como siempre |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Me he sentido triste o desgraciada:

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① No con mucha frecuencia | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① Sólo en alguna ocasión | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* He tenido pensamientos de hacerme daño:

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| ③ Sí, bastante a menudo | ② A veces | ① Casi nunca | ① En ningún momento |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC™:

9 meses

9 meses, 0 días a 11 meses, 31 días
9 months, 0 days to 11 months, 31 days
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Alza los brazos para ser levantado	0	1	2
<i>Holds up arms to be picked up</i>			
Puede sentarse sin ayuda	0	1	2
<i>Gets into a sitting position by him or herself</i>			
Agarra comida y la come	0	1	2
<i>Picks up food and eats it</i>			
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie	0	1	2
<i>Pulls up to standing</i>			
Juega a juegos – como: “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo”	0	1	2
<i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>			
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido	0	1	2
<i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>			
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?”	0	1	2
<i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>			
Imita sonidos que usted hace	0	1	2
<i>Copies sounds that you make</i>			
Cruza una habitación caminando sin ayuda	0	1	2
<i>Walks across a room without help</i>			
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota”	0	1	2
<i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐	☐	☐	☐
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐	☐	☐	☐

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

	0	1	2	3	4	5	6	7
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐



SWYC™: 12 meses

12 meses, 0 días a 14 meses, 31 días
12 months, 0 days to 14 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Juega a juegos – como “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo” <i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>	0	1	2
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?” <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota” <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	0	1	2
Corre <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda <i>Sube las escaleras caminando con ayuda</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual Not at all	Un Poco Más Somewhat	Mucho Más Very Much
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

Ninguna

Alguna

Mucha

Not At All

Somewhat

Very Much

¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?

Do you have any concerns about your child's learning or development?

¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?

Do you have any concerns about your child's behavior?

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

Sí

No

Y

N

1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco?

Does anyone who lives with your child smoke tobacco?

2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado?

In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?

3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año?

Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?

4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a?

Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?

Nunca

A Veces

Frecuentemente

Never true

Sometimes true

Often true

5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más.

Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas?

Having little interest or pleasure in doing things?

7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza?

Feeling down, depressed, or hopeless?

Nunca

Varios días

Más de la mitad de los días

Casi todos los días

Not at all

Several days

More than half the days

Nearly every day

0

1

2

3

8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja?

In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?

9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con:

Do you and your partner work out arguments with:

10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño?

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

No hay tensión

Alguna tensión

Mucha tensión

No aplica

No tension

Some tension

A lot of tension

Not applicable

Sin dificultad

Alguna dificultad

Mucha dificultad

No aplica

No difficulty

Some difficulty

Great difficulty

Not applicable

0

1

2

3

4

5

6

7



SWYC™:

15 meses

15 meses, 0 días a 17 meses, 31 días
15 months, 0 days to 17 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Lo llama a usted "mama" o "papa" o algo parecido	0	1	2
<i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>			
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: "¿Dónde está tu biberón?" o "¿Dónde está tu juguete?"	0	1	2
<i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>			
Imita sonidos que usted hace	0	1	2
<i>Copies sounds that you make</i>			
Cruza una habitación caminando sin ayuda	0	1	2
<i>Walks across a room without help</i>			
Sigue instrucciones – por ejemplo "Ven acá" o "Dame la pelota"	0	1	2
<i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>			
Corre	0	1	2
<i>Runs</i>			
Sube escaleras caminando con ayuda	0	1	2
<i>Walks up stairs with help</i>			
Patea la pelota	0	1	2
<i>Kicks a ball</i>			
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche	0	1	2
<i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>			
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca	0	1	2
<i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual Not at all	Un Poco Más Somewhat	Mucho Más Very Much
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐	☐	☐	☐
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐	☐	☐	☐

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

	0	1	2	3	4	5	6	7
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐



SWYC™:

18 meses

18 meses, 0 días a 22 meses, 31 días
18 months, 0 days to 22 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
	Not Yet	Somewhat	Very Much
Corre <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Patea la pelota <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” <i>Uses words like “me” or “mine”</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” <i>Puts 2 or more words together - like “more water” or “go outside”</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2



Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales (Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	☐	☐	☐	☐	☐

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	Dice una palabra para describir lo que quiere <i>Says a word for what he or she wants</i>	Apunta con un dedo <i>Points to it with one finger</i>	Trata de alcanzarlo <i>Reaches for it</i>	Me hala o pone mi mano sobre el objeto <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	Gruñe, llora, o grita <i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>What are your child's favorite play activities?</i>	Jugar con muñecas o peluches <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	Leer libros con usted <i>Reading books with you</i>	Trepar, correr y estar activo <i>Climbing, running and being active</i>	Acomodar juguetes u otras cosas en línea <i>Lining up toys or other things</i>	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)			
	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

		Sí	No
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐ Y	☐ N
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐ Y	☐ N
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐ Y	☐ N
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐ Y	☐ N

		Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6	¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3
7	¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3

		No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

		Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

		0	1	2	3	4	5	6	7
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐



SWYC™ :

24 meses

23 meses, 0 días a 28 meses, 31 días
23 months, 0 days to 28 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” <i>Uses words like “me” or “mine”</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” <i>Puts 2 or more words together - like “more water” or “go outside”</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo “Mírame” <i>Tries to get you to watch by saying “Look at me”</i>	0	1	2
Dice su nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales (Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Dice una palabra para describir lo que quiere	Apunta con un dedo	Trata de alcanzarlo	Me hala o pone mi mano sobre el objeto	Gruñe, llora, o grita
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Jugar con muñecas o peluches	Leer libros con usted	Trepar, correr y estar activo	Acomodar juguetes u otras cosas en línea	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas
<i>What are your child's favorite play activities?</i>	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí	No
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐ Y	☐ N
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐ Y	☐ N
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐ Y	☐ N
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐ Y	☐ N

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja?	No hay tensión	Alguna tensión	Mucha tensión	No aplica				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable				
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	☐	☐	☐	☐				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con:	Sin dificultad	Alguna dificultad	Mucha dificultad	No aplica				
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable				
	Do you and your partner work out arguments with:	☐	☐	☐	☐				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6	☐ 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								



SWYC™ :

30 meses

29 meses, 0 días a 34 meses, 31 días
29 months, 0 days to 34 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo "Mírame" <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su primer nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a... <i>Does your child...</i>	¿Parece nervioso o asustado? <i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2
	¿Parece triste o infeliz? <i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2
	¿Tiene dificultad con los cambios? <i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños? <i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2
	¿Rompe cosas a propósito? <i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
	¿Pelea con otros niños? <i>Fight with other children?</i>	0	1	2
	¿Tiene dificultad para prestar atención? <i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
	¿Tiene dificultad para calmarse? <i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad? <i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
	¿Es agresivo/a? <i>Aggressive?</i>	0	1	2
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado? <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
	¿Se enoja con facilidad? <i>Angry?</i>	0	1	2
¿Es difícil... <i>Is it hard to...</i>	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos? <i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
	¿Consolar a su niño/a? <i>Comfort your child?</i>	0	1	2
	¿Saber qué necesita su niño/a? <i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
	¿Hacer que su niño/a le obedezca? <i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales (Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Dice una palabra para describir lo que quiere	Apunta con un dedo	Trata de alcanzarlo	Me hala o pone mi mano sobre el objeto	Gruñe, llora, o grita
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Jugar con muñecas o peluches	Leer libros con usted	Trepar, correr y estar activo	Acomodar juguetes u otras cosas en línea	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas
<i>What are your child's favorite play activities?</i>	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí	No
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>		☐	☐	☐	☐
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>		☐	☐	☐	☐

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

	0	1	2	3	4	5	6	7
10 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐



SWYC™:

36 meses

35 meses, 0 días a 46 meses, 31 días
35 months, 0 days to 46 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
	Not Yet	Somewhat	Very Much
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo	0	1	2
<i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>			
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua)	0	1	2
<i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>			
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?"	0	1	2
<i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>			
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío	0	1	2
<i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>			
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto"	0	1	2
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?"	0	1	2
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			
Cuenta una historia de un libro o de la televisión	0	1	2
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado	0	1	2
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz.	0	1	2
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente	0	1	2
<i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual Not at all	Un Poco Más Somewhat	Mucho Más Very Much
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	Seem nervous or afraid?			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	Fight with other children?			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . .	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
	es agresivo?	0	1	2
	Aggressive?			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . .	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	Angry?			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	Take your child out in public?			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	Comfort your child?			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . .	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐	☐	☐	☐
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐	☐	☐	☐

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

	0	1	2	3	4	5	6	7
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐



SWYC™:

48 meses

47 meses, 0 días a 58 meses, 31 días
47 months, 0 days to 58 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto"	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?"	0	1	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"			
Cuenta una historia de un libro o de la televisión	0	1	2
Tells you a story from a book or tv			
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado	0	1	2
Draws simple shapes - like a circle or a square			
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz	0	1	2
Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man			
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente	0	1	2
Uses words			
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama)	0	1	2
Stays dry all night			
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas	0	1	2
Follows simple rules when playing a board game or card game			
Escribe su nombre	0	1	2
Prints his or her name			
Dibuja cosas que usted puede reconocer	0	1	2
Draws pictures you recognize			

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	Seem nervous or afraid?			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	Fight with other children?			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . .	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
	es agresivo?	0	1	2
	Aggressive?			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . .	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	Angry?			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	Take your child out in public?			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	Comfort your child?			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . .	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna Not At All	Alguna Somewhat	Mucha Very Much
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	☐	☐	☐
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	☐	☐	☐
Do you have any concerns about your child's behavior?			

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí Y	No N
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco?	☐	☐
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado?	☐	☐
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año?	☐	☐
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a?	☐	☐
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		

	Nunca Never true	A Veces Sometimes true	Frecuentemente Often true
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más.	☐	☐	☐
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?
Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca Not at all	Varios días Several days	Más de la mitad de los días More than half the days	Casi todos los días Nearly every day
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas?	☐	☐	☐	☐
Having little interest or pleasure in doing things?				
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza?	☐	☐	☐	☐
Feeling down, depressed, or hopeless?				

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja?	No hay tensión No tension	Alguna tensión Some tension	Mucha tensión A lot of tension	No aplica Not applicable				
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	☐	☐	☐	☐				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con:	Sin dificultad No difficulty	Alguna dificultad Some difficulty	Mucha dificultad Great difficulty	No aplica Not applicable				
	Do you and your partner work out arguments with:	☐	☐	☐	☐				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño?	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

Page 3 of 3



SWYC™:

60 meses

59 meses, 0 días a 65 meses, 31 días
59 months, 0 days to 65 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Cuenta una historia de un libro o de la televisión <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado . . . <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Dice palabras como “peces” para más de un pez y “lápices” para más de <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Usa palabras como “ayer” y “mañana” correctamente <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama) . . . <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas . . . <i>Follows</i>	0	1	2
Escribe su nombre <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
Dibuja cosas que usted puede reconocer <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
Colorea dentro de las líneas <i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
Nombra los días de la semana en el orden correcto <i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	Seem nervous or afraid?			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	Fight with other children?			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . .	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
	es agresivo?	0	1	2
	Aggressive?			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . .	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	Angry?			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	Take your child out in public?			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	Comfort your child?			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . .	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Yes</i>	No <i>No</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐	☐	☐	☐
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐	☐	☐	☐

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐

	0	1	2	3	4	5	6	7
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐